

**FR** - 2/4 - 23/32  
**EN** - 5/7 - 23/32  
**DE** - 8/10 - 23/32  
**ES** - 11/13 - 23/32  
**RU** - 14/16 - 23/32  
**NL** - 17/19 - 23/32  
**IT** - 20/22 - 23/32

**CUTTER 25K / 35 KF / 31 FV**

**DESCRIPTION**

Merci de votre choix ! Afin de tirer le maximum de satisfaction de votre poste, veuillez lire avec attention ce qui suit :

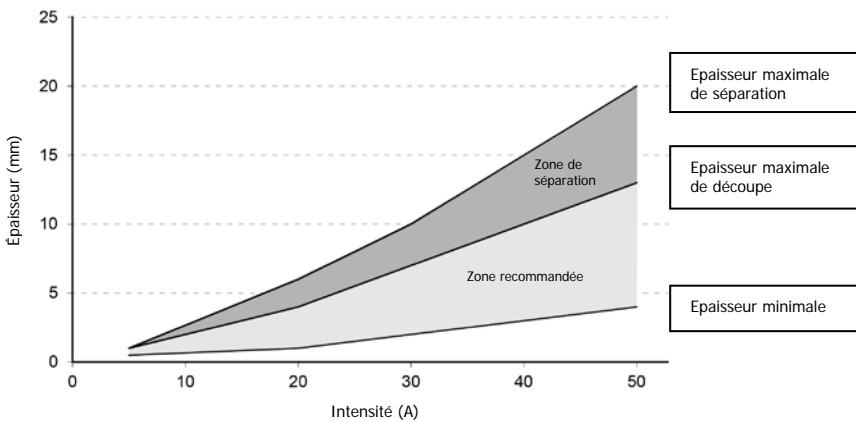
Plasma 25K, 35KF et 31FV sont des découpeurs plasma Inverter, portables, monophasés. Ils permettent de découper en courant continu (DC) les aciers, les inox, aluminium, cuivre.

**ALIMENTATION-MISE EN MARCHÉ**

- Ces appareils sont livrés avec une prise 16A de type CEE7/7. Ils doivent être reliés à une installation électrique 230 V (50 - 60 Hz) **AVEC** terre pour les plasmas 25K et 35KF. Le plasma 31FV dispose d'un système « Flexible Voltage », il s'alimente sur une installation électrique comprise entre 85V et 265V (50 - 60 Hz) **AVEC** terre. Le courant effectif absorbé (I<sub>teff</sub>) est indiqué sur l'appareil, pour les conditions d'utilisation maximales. Vérifier que l'alimentation et ses protections (fusible et/ou disjoncteur) sont compatibles avec le courant nécessaire en utilisation. Ils sont protégés pour le fonctionnement sur groupes électrogènes.
- Plasma 25K et 35K, la mise en marche s'effectue par l'appui sur l'interrupteur marche / arrêt. Plasma 31FV, la mise en marche s'effectue par rotation du potentiomètre sur la valeur de courant désiré (la mise en veille se fait sur la position "0" du potentiomètre).
- Fixer, sur le filtre régulateur, l'embout de raccordement pneumatique adapté à votre installation (plasma 31FV).
- L'appareil se met en protection si la tension d'alimentation est supérieure à 265V. Pour indiquer ce défaut, le voyant jaune de protection thermique clignote 2 fois puis s'éteint. Le fonctionnement normal reprend une trentaine de seconde après que la tension d'alimentation soit revenue dans sa plage nominale.
- Ces appareils à usage professionnel, classe A, sont destinés à être connectés à des réseaux privés raccordés au réseau public d'alimentation seulement en moyenne et haute tension. Ils ne sont pas prévus pour être utilisés dans un site résidentiel où le courant électrique est fourni par le système public d'alimentation basse tension. Il peut y avoir des difficultés potentielles pour assurer la compatibilité électromagnétique dans ces sites, à cause de perturbations conduites aussi bien que rayonnées.  
Ce matériel ne respecte pas la CEI 61000-3-12. Avant de les connecter au système public d'alimentation basse tension, il est de la responsabilité de l'utilisateur de s'assurer qu'ils peuvent y être reliés. Consulter si nécessaire l'opérateur de votre réseau de distribution électrique.
- Ne pas utiliser dans un environnement comportant des poussières métalliques conductrices.

**DÉCOUPAGE**

- Raccorder l'appareil au réseau électrique et au réseau d'air (PLASMA Cutter 31FV uniquement)
- Régler le régulateur de pression afin d'afficher 2,5 à 6 bar sur le manomètre pour le plasma 31.  
**Plasma 25K et 35KF : Au-delà de 1500m d'altitude, la pression atmosphérique est insuffisante pour permettre le fonctionnement du compresseur intégré**
- Allumer l'appareil  
 Pour le plasma 31FV : A partir de 10 A\* et afin d'optimiser les performances de découpe, utiliser le « testeur de débit d'air » fourni avec l'appareil. Pour cela :
  - Appuyez sur la gâchette de votre torche (l'arc s'établit).
  - Relâcher, l'arc électrique se coupe mais l'air continue de s'écouler pendant environ 15 secondes.
  - Pendant cette période, placer votre « testeur de débit d'air » à l'extrémité de votre torche, puis ajuster votre débit d'air (115L/mn pour le 31) afin que la bille se situe dans la zone mini/maxi.
 \*nb : Pour une découpe < 10A, se régler directement à 3 bars.
- Régler le courant en fonction du type et de l'épaisseur de métal à découper.



Relier la pince de masse sur une zone décapée de la pièce à découper

- Le découpeur PLASMA est muni d'un système d'arc pilote permettant d'amorcer l'arc sans avoir besoin de toucher la pièce à découper. La découpe peut donc s'effectuer de deux manières :
  - Appui sur gâchette ⇒ formation de l'arc pilote ⇒ découpe en venant au contact de la pièce
  - Contact avec la pièce ⇒ appui sur gâchette ⇒ découpe immédiate
- Pendant la découpe assurez-vous de bien maintenir le contact entre la tuyère et la pièce à découper

#### FACTEURS DE MARCHÉ

- Les postes décrits ont une caractéristique de sortie de type "courant constant". Leurs facteurs de marche selon la norme EN60974-1 sont indiqués dans le tableau suivant :

X / 60974-1 @ 40°C (T cycle = 10 min)	Plasma 25K	Plasma 35KF	Plasma 31 (230V)	Plasma 31 (110V)
I max	18% à 25A	30% à 35A	32% à 30A	25% à 30A
60% (T cycle = 10 min)	12 A	26 A	22 A	19 A
100% (Tcycle = 10 min)	11 A	20 A	18 A	15 A

Note : les essais d'échauffement ont été effectués à température ambiante et le facteur de marche à 40 °C a été déterminé par simulation.

#### ENTRETIEN

- L'entretien ne doit être effectué que par une personne qualifiée.
- Couper l'alimentation en débranchant la prise, et attendre l'arrêt du ventilateur avant de travailler sur l'appareil. A l'intérieur, les tensions et intensités sont élevées et dangereuses.
- Il est conseillé 2 à 3 fois par an d'enlever le capot et dépoussiérer à la soufflette. En profiter pour faire vérifier la tenue des connexions électriques avec un outil isolé par un personnel qualifié.
- Contrôler régulièrement l'état du cordon d'alimentation. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter un danger

#### NOS CONSEILS

- Ne pas obstruer les ouïes de l'appareil pour faciliter la circulation de l'air.

#### SÉCURITÉ

**Le découpage peut être dangereux et causer des blessures graves voire mortelles. Protégez vous et protégez les autres.**

**Respecter les Instructions de sécurité suivantes :**

<b>Rayonnements de l'arc :</b>	Protéger vous à l'aide d'un masque muni de filtres conformes EN 169 ou EN 379.
<b>Pluie, vapeur d'eau, humidité:</b>	Utiliser votre poste dans une atmosphère propre (degré de pollution ≤ 3), à plat et à plus d'un mètre de la pièce à découper. Ne pas utiliser sous la pluie ou la neige.
<b>Choc électrique :</b>	Cet appareil ne doit être utilisé que sur une alimentation monophasée à 3 fils avec neutre relié à la terre. Ne pas toucher les pièces sous tension. Vérifier que le réseau d'alimentation est adapté au poste.
<b>Chutes :</b>	Ne pas faire transiter le poste au-dessus de personnes ou d'objets.
<b>Brûlures :</b>	Porter des vêtements de travail en tissu ignifugé (coton, bleu ou jeans). Travailler avec des gants de protection et un tablier ignifugé. Protéger les autres en installant des paravents ininflammables, ou les prévenir de ne pas regarder l'arc et garder des distances suffisantes.
<b>Risques de feu :</b>	Supprimer tous les produits inflammables de l'espace de travail. Ne pas travailler en présence de gaz inflammable.
<b>Fumées :</b>	Ne pas inhaler les gaz et fumées de soudage. Utiliser dans un environnement correctement ventilé, avec extraction artificielle si découpage en intérieur.
<b>Précautions supplémentaires :</b>	Toute opération de découpage : <ul style="list-style-type: none"> <li>- dans des lieux comportant des risques accrus de choc électrique,</li> <li>- dans des lieux fermés,</li> <li>- en présence de matériau inflammable ou comportant des risques d'explosion,</li> </ul> doit toujours être soumise à l'approbation préalable d'un "responsable expert", et effectuée en présence de personnes formées pour intervenir en cas d'urgence. Les moyens techniques de protections décrits dans la Spécification Technique CEI/IEC 62081 doivent être appliqués. Le découpage en position surélevée est interdit, sauf en cas d'utilisation de plates-formes de sécurité.

**Les porteurs de stimulateurs cardiaques doivent consulter un médecin avant d'utiliser ces appareils.**

**CONSUMMABLES ET ACCESSOIRES**

**Consommables**

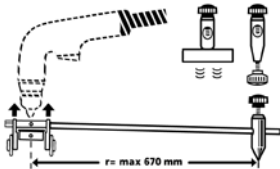
Vérifier régulièrement l'état d'usure de la buse de protection, de la tuyère et de l'électrode ou en cas de réduction significative de la vitesse de découpage.

Il est conseillé de remplacer en même temps la tuyère et l'électrode.



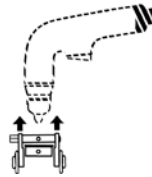
		Plasma 25K	Plasma 35KF	Plasma 31FV
<b>Buse</b>	Remplacer si fissurée ou endommagée	040182	040229	040236
<b>Tuyère</b>	Nettoyer si l'intérieur de la tuyère est obstrué ou sale. Remplacer si l'ouverture est déformée ou si la taille de l'orifice a augmenté	040151	040212	
<b>Diffuseur</b>	Remplacer si les orifices latéraux sont obstrués	040175		
<b>Électrode</b>	A remplacer si une cavité importante apparaît en son centre	040168		

**Accessoires**



**Kit compas (ref. 040205)**

Pour découpe circulaire jusqu'à 134 cm diamètre.  
Fourni avec 3 pointes : aimanté, à pointeau, à visser



**Chariot (Ref. 040199)**

Pour un confort d'utilisation et être à distance recommandée afin d'optimiser les performances de découpe et améliorer la durée de vie des tuyères.

**ANOMALIES, CAUSES, REMEDES**

Anomalies	Causes	Remèdes
L'appareil ne délivre pas de puissance. Le vert de fonctionnement est allumé Le voyant de protection thermique est allumé en continu.	La protection thermique du poste s'est déclenchée.	Attendre la fin de la période de refroidissement.
L'appareil ne délivre pas de puissance. Le voyant vert de fonctionnement est allumé. Le voyant de protection thermique clignote 2 fois puis s'éteint (25K/31FV). Le voyant d'erreur clignote 2 fois puis s'éteint (35K).	La tension d'alimentation dépasse 230V + 15% pour les plasmas 25K et 35KF, 85 V - 265V pour le plasma 31FV.	Vérifier votre installation électrique ou votre groupe, puis éteindre et rallumer votre appareil.
L'appareil ne délivre pas de puissance. Le vert de fonctionnement est allumé Le voyant de protection thermique clignote rapidement (25K/31FV). Le voyant d'erreur clignote rapidement (35K).	Défaut torche.	Vérifier que votre torche soit bien montée, puis éteindre et rallumer votre appareil.
	Alimentation d'air trop faible (31FV)	Augmenter la pression d'air puis éteindre et rallumer votre appareil
En appuyant sur la gâchette, de l'air s'écoule mais l'arc pilote ne fonctionne pas.	Consommables usés	Vérifier et changer les consommables.
L'arc électrique se coupe au bout de 3 secondes environ.	Probleme de masse	Vérifier que la pince de masse soit bien reliée à une partie propre (non grasse et non peinte) de la pièce à découper
Le poste est alimenté, vous ressentez des picotements en posant la main sur la carrosserie.	la mise à la terre est défectueuse.	Contrôler la prise et la terre de votre installation.
Plasma 31FV : Après avoir éteint le plasma (position "O"), le ventilateur et l'air comprimé continue à fonctionner.	Phase de refroidissement de la torche	Comportement normal du poste, attendre la fin de la phase de refroidissement (+/-15 sec)
L'appareil ne délivre pas de puissance, les 3 voyants clignotent à la mise sous tension (35K)	L'appareil est mis sous tension avec la gâchette appuyée	Relâcher la gâchette, si le problème persiste renvoyer le produit.

**FR Déclaration de conformité**

Gys atteste que les découpeurs plasma sont fabriqués conformément aux exigences des directives Basse tension 2006/95/CE du 12/12/2006, et aux directives CEM 2004/108/CE du 15/12/2004.

Cette conformité est établie par le respect des normes harmonisées EN60974-1 de 2005, EN 50445 de 2008, EN 60974-10 de 2007.

Le marquage CE a été apposé en 2016.

**EN Declaration of conformity**

The equipment described on this manual is conform to the instructions of low voltage 2006/95/CE of 12/12/2006, and the instructions of CEM 2004/108/CE of the 15/12/2004.

This conformity respects the standards EN60974-1 of 2005, EN 50445 de 2008, EN60974-10 of 2007.

CE marking was added in 2016.

**DE Konformitätserklärung**

GYS erklärt, dass beschriebene Geräte in Übereinstimmung mit den Anforderungen der folgenden europäischen Bestimmungen: Niederspannungsrichtlinie 2006/95/CE – 12.12.2006 und EMV- Richtlinien 2004/108/CE – 15.12.2004 elektromagnetische Verträglichkeit- hergestellt wurden. Diese Geräte stimmen mit den harmonisierten Normen EN60974-1 von 2005, EN 50445 von 2008, EN60974-10 von 2007 überein.

CE Kennzeichnung: 2016

**ES Declaracion de conformidad**

Gys certifica que los aparatos PLASMA Cutter 25K/35KF/31FV son fabricados en conformidad con las directivas baja tensión 2006/95/CE del 12/12/2006, y las directivas compatibilidad electromecánica 2004/108/CE del 15/12/2004. Esta conformidad está establecida por el respeto a las normas EN60974-1 de 2005, EN 50445 de 2008, EN 60974-10 de 2007.

El marcado CE fue fijado en 2016.

**RU Декларация о соответствии**

GYS заявляет, что сварочные аппараты Plasma cutter 25K/35KF/31FV произведены в соответствии с директивами Евросоюза 2006/95/CE о низком напряжении от 12/12/2006, а также с директивами CEM 2004/108/CE от 15/12/2004. Данное соответствие установлено в соответствии с согласованными нормами EN 60974-1 2005 г, EN 50445 2008 г, EN 60974-10 2007 г.

Маркировка ЕС нанесена в 2016 г.

**01/11/2016**  
**Société GYS**  
**134 BD des Loges**  
**53941 Saint Berthevin**

**Nicolas BOUYGUES**  
 Président Directeur Général



**CONDITIONS DE GARANTIE FRANCE**

La garantie couvre tous défauts ou vices de fabrication pendant 1 an, à compter de la date d'achat (pièces et main d'oeuvre).

La garantie ne couvre pas :

- Toutes autres avaries dues au transport.
- L'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).
- Les incidents dus à un mauvais usage (erreur d'alimentation, chute, démontage).
- Les pannes liées à l'environnement (pollution, rouille, poussière).

En cas de panne, retourner l'appareil à votre distributeur, en y joignant :

- un justificatif d'achat daté (ticket de sortie de caisse, facture...)
- une note explicative de la panne.

**HERSTELLERGARANTIE**

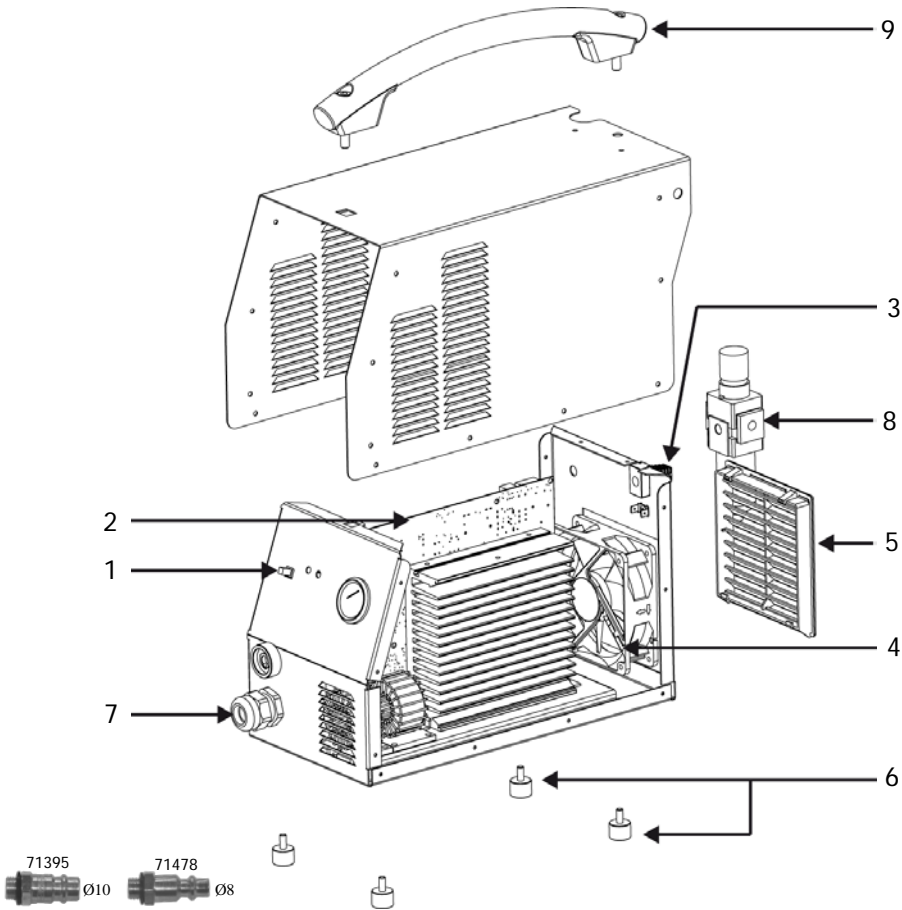
Die Garanteileistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 12 Monate nach Kauf angezeigt werden (Nachweis Kaufbeleg). Nach Anerkenntnis des Garantieanspruchs durch den Hersteller bzw. seines Beauftragten erfolgen eine für den Käufer kostenlose Reparatur und ein kostenloser Ersatz von Ersatzteilen. Der Garantiezeitraum bleibt aufgrund erfolgter Garanteileistungen unverändert.

**Ausschluss:**

Die Garanteileistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die in Folge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z.B. Kabel, Klemmen, Vorsatzscheiben etc.) sowie bei Gebrauchsspuren übernommen.

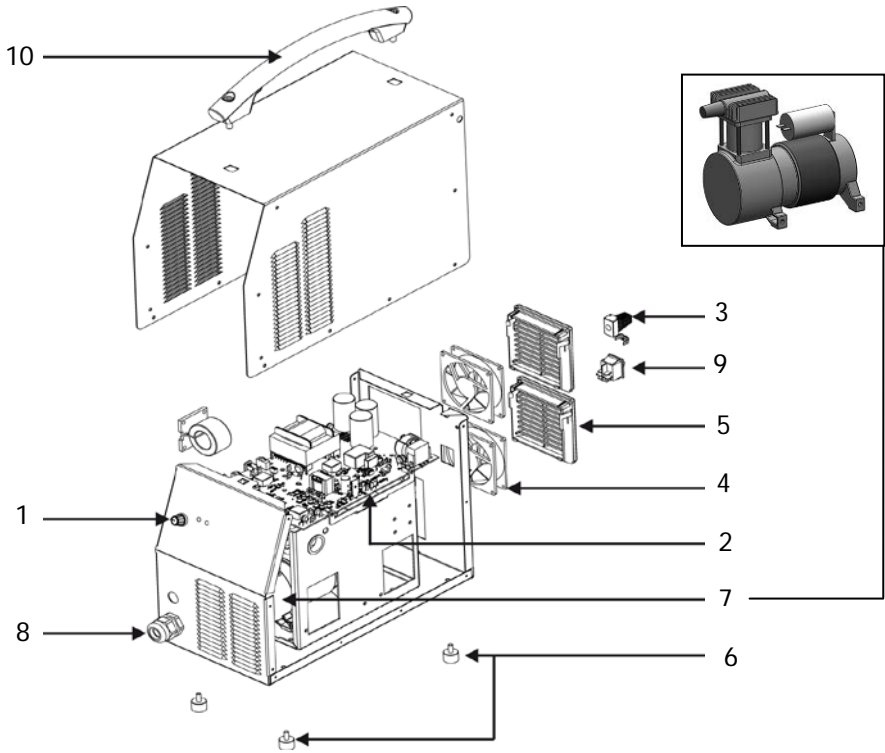
Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einschicken. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvorschlags durch den Besteller. Im Fall einer Garanteileistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.

**Plasma 31FV**



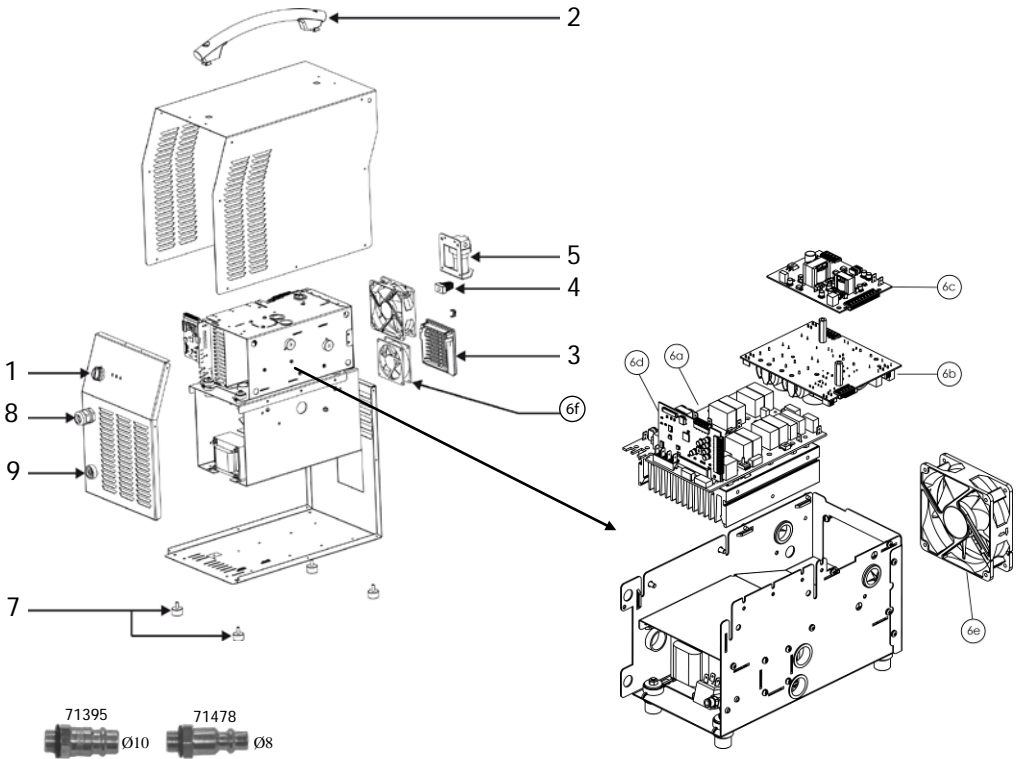
N°		Plasma 31FV
1	Bouton potentiomètre / Potentiometer Button/ Potentiometer/ Потенциометр регулировки тока / Draaiknop / Tasto potenziometro	73099
2	Carte electronique / Electronic card / Elektronikplatine / Tarjeta electronica / Электронная плата / Print plaat / Carta elettronica	97125
3	Cordon secteur 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> / Power cord 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> / Netzleitung 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> / Cordón de alimentación 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> /Сетевой шнур 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> / Elektrische snoer 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> / Cavi presa 3 x 1,5 mm <sup>2</sup>	21491
4	Ventilateur / Fan / Ventilator / ventilador / Вентилятор / Ventilator / Ventilatore	51021
5	Grille / Protective screen / Ventilator-Grill / rejilla / Решетка / Afrastering / Griglia	51010
6	Pieds / Feets / Fusse / Pies / Ножки / Poten / Piedi	71140
7	Torche / torche / brenner/ antorcha / Горелка / Toorts / Torcia	71520
8	Filtre de pression / pressure regulator / Luftdruckregulator / regulador de presión / Регулятор давления / Luchtdruk filter / Filtro di pressione	71457
9	Poignée / handle / griff / puño / Рукятка / Hendel / Impugnatura	56014

**Plasma 25K**



N°		Plasma 25K
1	Bouton potentiomètre / Potentiometer Button/ Potentiometer/ Potentiometro/ Потенциометр регулировки тока / Draaiknop / Tasto potenziometro	73099
2	Carte électronique / Electronic card / Elektronikplatine / Tarjeta electrónica / Электронная плата / Print plaat / Carta elettronica	97243
3	Cordon secteur 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> / Power cord 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> / Netzleitung 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> / Cordon de alimentación 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> /Сетевой шнур 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> / Elektrische snoer 3 x 1,5 mm <sup>2</sup> / Cavi presa 3 x 1,5 mm <sup>2</sup>	21491
4	Ventillateur / Fan / Ventilator / ventilador / Вентилятор / Ventilator / Ventilatore	51032
5	Grille / Protective screen / Ventilator-Grill / rejilla / Решетка / Afrastering / Griglia	51011
6	Pieds / Feets / Füße / Pies / Ножки / Poten / Piedi	71140
7	Compresseur / Compressor / Kompressor / Compresor / компрессор / Compressor / Compresore	51800
8	Sortie Torche / torche / brenner/ antorcha / Горелка / Toorts uitgang / Uscita Torcia	71521
9	Interrupteur I-O / I-O Switch / Netzschalter AN-AUS / Conmutador ON-OFF / Переключатель Вкл-Выкл / Schakelaar I/O / Interruttore I-O	52460
10	Poignée / handle / griff / puño / Рукоятка / Hendel / Impugnatura	56014

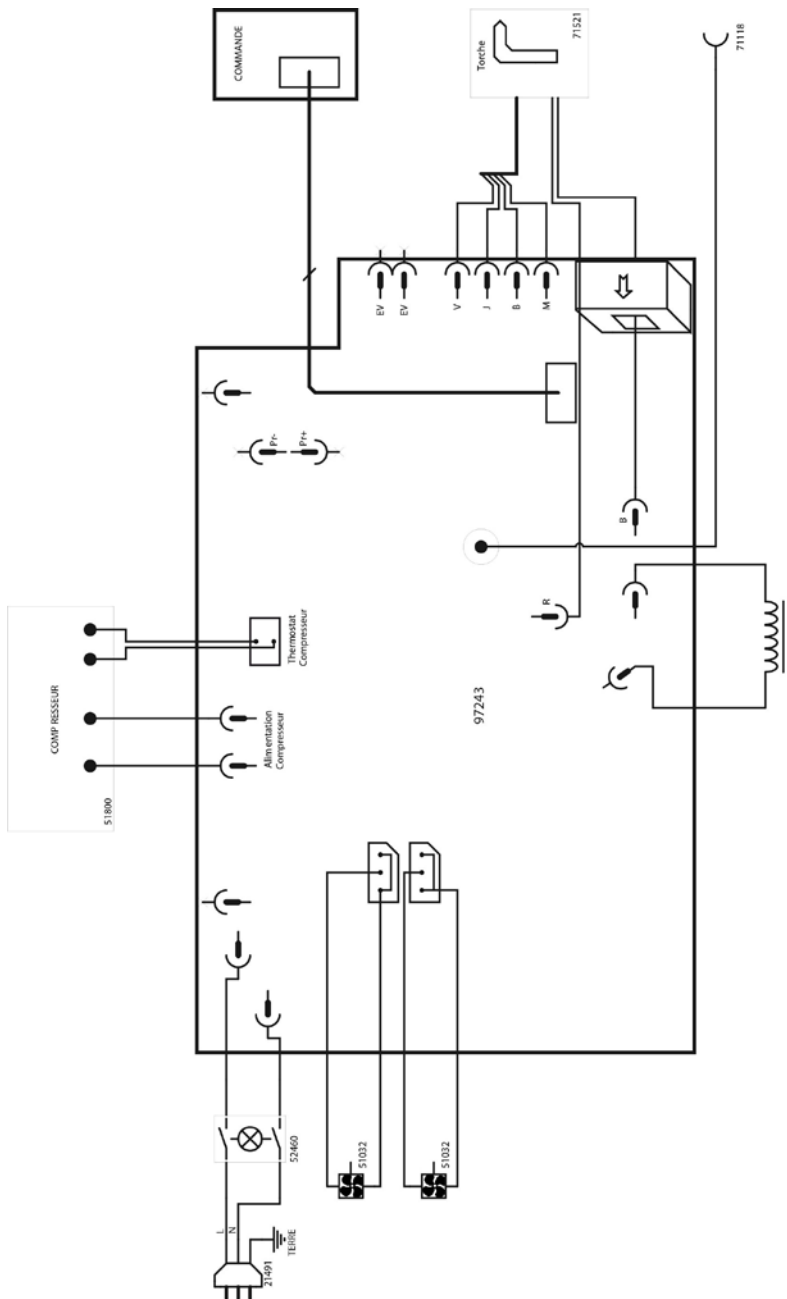
**Plasma 35KF**



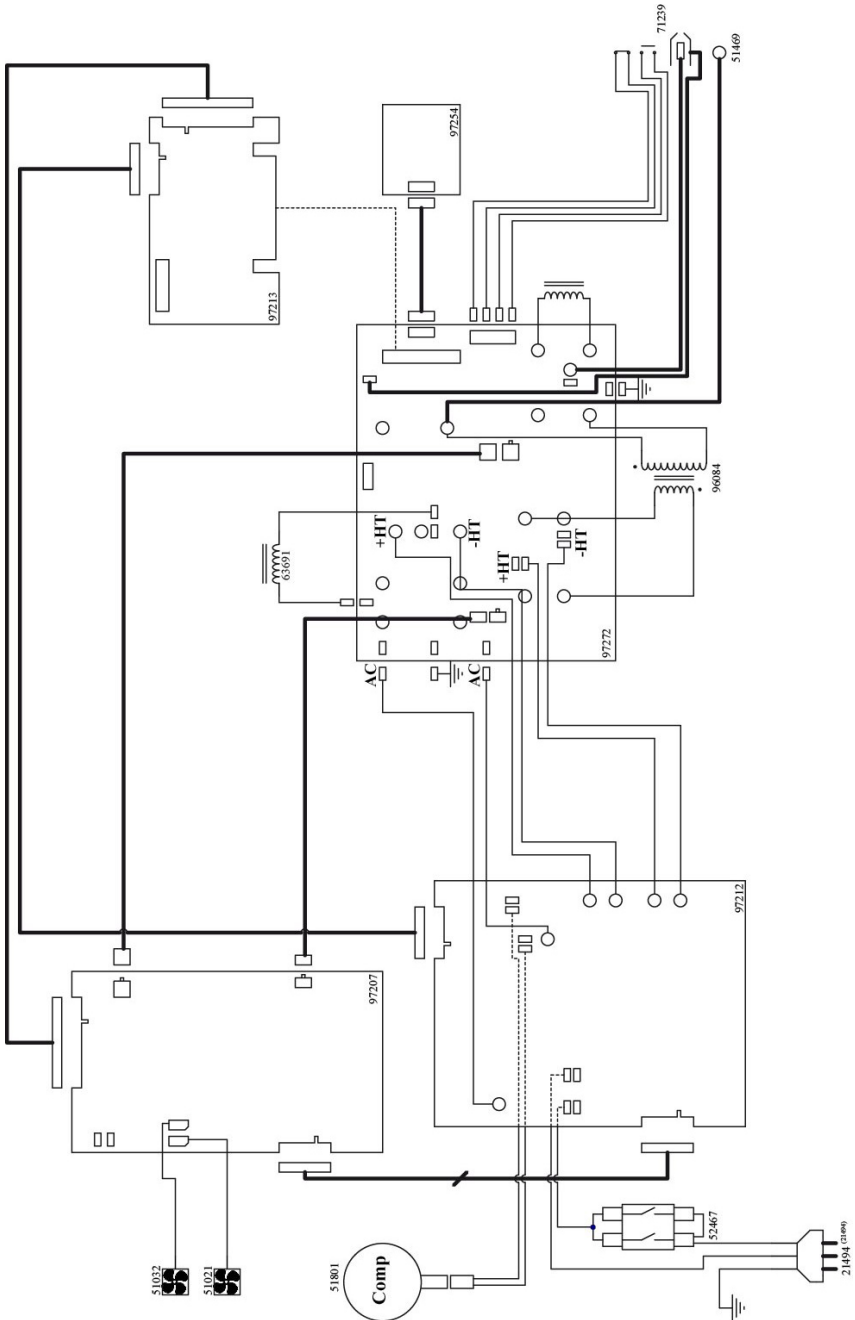
N°		Plasma 35KF
1	Bouton potentiométrique / Potentiometer Button/ Potentiometer/ Potentiometro/ Потенциометр регулировки тока / Draaiknop / Tasto potenziometro	73009
2	Poignée / handle / griff / puño / Ручьятка / Hengel / Impugnatura	56014
3	Grille / Protective screen / Ventilator- Grill / rejilla / Решетка / Afrastering / Griglia	51011
4	Cordon secteur / Power cord / Netzleitung / Cordón de alimentación /Сетевой шнур 3 x 1,5 мм² / Elektrische snoer / Cavo presa	21494
5	Filtre de pression / pressure regulator / Luftdruckregulator / regulador de presión / Регулятор давления / Luchtdruk filter / Filtro di pressione	71462
6a	Carte puissance / Power circuit board / Hauptplatine / carta de potencia / силовая плата / Vermogen plaat / Scheda di potenza	97272
6b	Carte CEM / EMC board / EMW-Platine / Carta CEM / Плата CEM / CEM plaat / Scheda CEM	97212
6c	Carte alimentation / power supply circuit / Stromversorgungsplatine /Carta de alimentación / Плата питания / Voedingsplaat / Scheda alimentazione	97207
6d	Carte contrôle / Control board / Steuerplatine / Carta de mando / Плата управления / Carte contrôle / Scheda di controllo	97213
6e	Ventilateur / Fan / Ventilator / ventilador / Вентилятор / Ventilator / Ventilatore	51021
6f	Ventilateur / Fan / Ventilator / ventilador / Вентилятор / Ventilator / Ventilatore	51032
7	Pieds / feet / Fusse / pies / ножки / Poten / Piedi	71138
8	Presse étoupe / Cable gland / Kabeldurchführung / Prensaestopa / Кабельный ввод / Wartel / Pressacavo	71164
9	Connecteur / Connector / Anschlussbuchse / Conector / коннектор / Connector / Connetto	51469
	Torche / torche / Brenner / antorcha / Горелка / Toorts / Torcia	71239
	Pince de masse / Earth cable / Massekabel / cable de masa / кабель массы / Massa klem / Morsetto di terra	043787



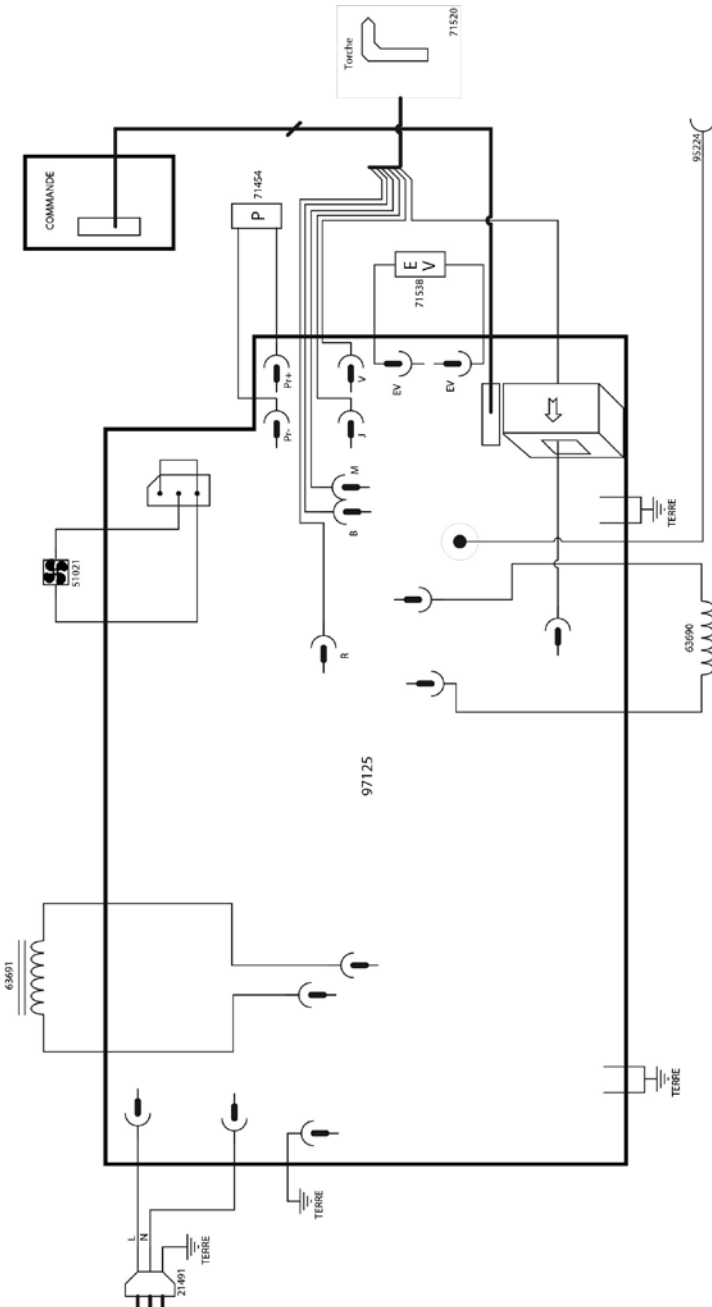
**Plasma 25KF**






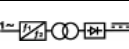





## Plasma 35KF











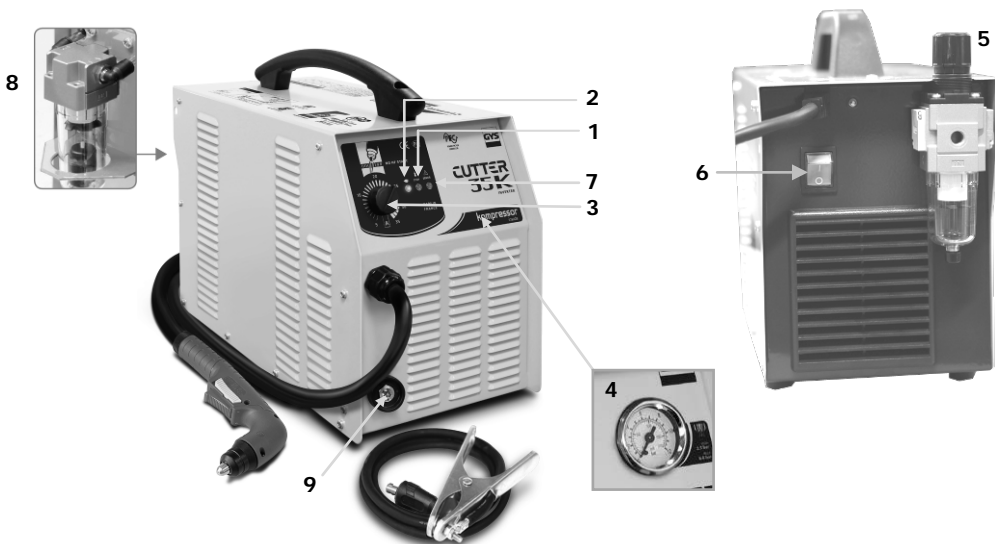
**Plasma 31FV**



**ICONES/SYMBOLS/ ZEICHENERKLÄRUNG**

A	<p>FR Ampères EN Amps DE Ampere ES Amperios RU Ампер</p>
V	<p>FR Volt EN Volt DE Volt ES Voltios RU Вольт</p>
Hz	<p>FR Hertz EN Hertz DE Hertz ES Hertz RU Герц</p>
	<p>FR Coupage plasma EN Plasma cutting DE Plasma Schneiden ES Corte plasma RU Плазменная резка</p>
	<p>FR Convient au découpage dans un environnement avec risque accru de choc électrique. La source de courant elle-même ne doit toutefois pas être placée dans de tels locaux. EN Adapted for cutting in environment with increased risks of electrical shock. However, the current source must not be placed in such places. DE Geeignet für Schneidarbeit im Bereich mit erhöhten elektrischen Risiken. Trotzdem sollte die Stromquelle nicht in solchen Bereichen betrieben werden. ES Adaptado al corte en un entorno que comprende riesgos de choque eléctrico. La fuente de corriente ella misma no debe estar situada dentro de tales locales. RU Адаптирован для резки в среде с повышенным риском электрошока. Однако сам источник питания не должен быть расположен в таких местах.</p>
IP23	<p>FR Protégé contre l'accès aux parties dangereuses des corps solides de diam &gt;12,5mm et chute d'eau (30% horizontal) EN Protected against access to dangerous parts by any solid body which Ø &gt; 12,5mm and against water falls (30% horizontal) DE Kontaktschutz zu gefährlichen Teilen mit Ø &gt; 12,5mm und Schutz gegen Spritzwasser Einfallwinkel 30%. ES Protegido contra el acceso a las partidas peligrosas de cuerpos solidos de diametro &gt;12.5mm y las caídas de agua (30% horizontal) RU Защищен против доступа твердых тел диаметром &gt;12,5мм к опасным частям и от воды (30% горизонт.)</p>
IP21	<p>FR Protégé contre l'accès aux parties dangereuses avec un doigt, et contre les chutes verticales de gouttes d'eau EN Protected against rain and against fingers access to dangerous parts DE Geschützt gegen Berührung mit gefährlichen Teilen und gegen senkrechten Wassertropfenfall ES protegido contra el acceso a las partes peligrosas con los dedos, y contra las caídas verticales de gotas de agua RU Аппарат защищен от доступа рук в опасные зоны и от вертикального падения капель воды Сварка на постоянном токе</p>
	<p>FR Alimentation électrique monophasée 50 ou 60Hz EN Single phase power supply 50 or 60Hz DE Einphasige Netzversorgung mit 50 oder 60Hz ES Alimentación eléctrica monofásica 50 o 60 Hz RU Однофазное напряжение 50 или 60Гц.</p>
U <sub>0</sub>	<p>FR Tension assignée à vide EN Rated no-load voltage DE Leerlaufspannung ES Tensión asignada de vacío RU Напряжение холостого хода.</p>
U <sub>1</sub>	<p>FR Tension assignée d'alimentation EN rated supply voltage DE Netzspannung ES Tensión de la red RU Напряжение сети</p>
I <sub>1max</sub>	<p>FR Courant d'alimentation assigné maximal (valeur efficace) EN Rated maximum supply current (effective value) DE Maximaler Versorgungsstrom (Effektivwert) ES Corriente maxima de alimentación de la red RU Максимальный сетевой ток (эффективная мощность)</p>
I <sub>1eff</sub>	<p>FR Courant d'alimentation effectif maximal EN Maximum effective supply current DE Maximaler tatsächlicher Versorgungsstrom ES Corriente de alimentación efectiva maxima RU Максимальный эффективный сетевой ток</p>
EN60 974-1	<p>FR L'appareil respecte la norme EN60974-1 EN The device complies with EN60974-1 standard relative to welding units DE Das Gerät entspricht der Norm EN60974-1 für Schweißgeräte ES El aparato está conforme a la norma EN60974-1 referente a los aparatos de soldadura RU Аппарат соответствует европейской норме EN60974-1</p>
	<p>FR Convertisseur monophasé transformateur-redresseur EN Single phase inverter, converter-rectifier DE Einphasiger statischer Frequenzumformer/ Trafo/ Gleichrichter ES Convertidor monofásico transformador-rectificador RU Однофазный инвертор, с трансформацией и выпрямлением.</p>
X  @40°C	<p>FR X : Facteur de marche à ...% EN X : duty factor at ...% DE X : Einschaltdauer ...% ES X : Factor de funcionamiento de ...% RU X : Продолжительность включения ...%</p>
	<p>FR % de temps d'utilisation continu jusqu'à disjonction thermique à 20°C ambient EN % of continuous use time up to thermal shutdown at 20°C ambient DE % Einschaltdauer unter 20°C ES % de tiempo en utilización continua hasta disyunción térmica, a 20°C ambientes. RU % времени непрерывного использования до срабатывания термозащиты при температуре окружающей среды 20°C.</p>
I <sub>2</sub> 	<p>FR I<sub>2</sub> : courant de soudage conventionnel □ orrespondent EN I<sub>2</sub> : corresponding conventional welding current DE I<sub>2</sub> : entsprechender Schweißstrom ES I<sub>2</sub> : Corrientes correspondientes RU I<sub>2</sub> : Токи, соответствующие X*</p>
U <sub>2</sub> 	<p>FR U<sub>2</sub> : Tensions conventionnelles en charges correspondantes EN U<sub>2</sub> : conventional voltages in corresponding load DE U<sub>2</sub> : entsprechende Arbeitsspannung ES U<sub>2</sub> : Tensiones convencionales en carga RU U<sub>2</sub> : соответствующие сварочные напряжения*</p>
	<p>FR Appareil conforme aux directives européennes EN The device complies with European Directive DE Gerät entspricht europäischen Richtlinien ES El aparato está conforme a las normas europeas. RU Устройство соответствует европейским нормам.</p>

	<p>FR Marque de conformité EAC (Communauté économique Eurasienne) EN Conformity mark EAC (Eurasian Economic Commission) DE EAC-Konformitätszeichen (Eurasische Wirtschaftsgemeinschaft) ES Marca de conformidad EAC (Comunidad económica euroasiática) RU Маркировка соответствия EAC (Евразийское экономическое сообщество).</p>
	<p>FR L'arc électrique produit des rayons dangereux pour les yeux et la peau (protégez-vous !) EN The electric arc produces dangerous rays for eyes and skin (protect yourself !) DE Der elektrische Lichtbogen verursacht Strahlungen auf Augen und Haut (schützen Sie sich !) ES El arco produce rayos peligrosos para los ojos y la piel (¡ Protégase !) RU Электрическая дуга производит опасные лучи для глаз и кожи (защитите себя!)</p>
	<p>FR Attention, découper peut déclencher un feu ou une explosion. EN Caution, cutting can produce fire or explosion. DE Achtung : Schweißen kann Feuer oder Explosion verursachen ES Cuidado, cortar puede iniciar un fuego o una explosión. RU Внимание! Резка может вызвать пожар или взрыв.</p>
	<p>FR Le dispositif de déconnexion de sécurité est constitué par la prise secteur en coordination avec l'installation électrique domestique. L'utilisateur doit s'assurer de l'accessibilité de la prise. EN The mains disconnection mean is the mains plug in combination with the house installation. Accessibility of the plug must be guaranteed by user. DE Die Stromunterbrechung erfolgt durch Trennen des Netzsteckers vom häuslichen Stromnetz. Der Gerätanwender sollte den freien Zugang zum Netzstecker immer gewährleisten ES El dispositivo de desconexión de seguridad se constituye de la toma de la red eléctrica en coordinación con la instalación eléctrica doméstica. El usuario debe asegurarse de la accesibilidad del enchufe. RU Система отключения безопасности включается через сетевую штепсельную розетку соответствующую домашней электрической установке. Пользователь должен убедиться, что розетка доступна.</p>
	<p>FR Courant de soudage continu EN Welding direct current DE Gleichschweisstrom ES La corriente de soldadura es continua RU Сварка на постоянном токе</p>
	<p>FR Mise en veille/mise en marche EN standby/On DE Standby / Einschalten ES standby/ puesta en marcha RU Включить/Режим ожидания</p>
	<p>FR Attention ! Lire le manuel d'instruction avant utilisation EN Caution ! Read the user manual DE Achtung : Lesen Sie die Betriebsanleitung ES Cuidado, leer las instrucciones de utilización. RU Внимание ! Читайте инструкцию по использованию</p>
	<p>FR Produit faisant l'objet d'une collecte sélective- Ne pas jeter dans une poubelle domestique EN Separate collection required – Do not throw in a domestic dustbin DE Produkt für selektives Einsammeln. Werfen Sie diese Geräte nicht in die häusliche Mülltonne. ES Este aparato es objeto de una recolección selectiva. No debe ser tirado en en cubo doméstico. RU Продукт требует специальной утилизации. Не выбрасывать с бытовыми отходами.</p>



	FR	EN	DE	ES	RU	NL	IT
1	Voyant jaune de protection thermique	Thermal protection indicator (yellow)	Übertemperatur anzeige, gelb	Indicador luminoso amarillo de protección térmica	Желтый индикатор температурной защиты	Geel lampje voor thermische beveiliging	Spia gialla di protezione termica
2	Voyant vert de fonctionnement	Power indicator (green)	Netzanzeige, grün (Betriebsbereit)	Indicador luminoso verde de funcionamiento	Зеленый индикатор сети	Groene werkingsindicatie	Spia verde di funzionamento
3	Potentiomètre de réglage courant	Current setting	Potentiometer zur Stromeinstellung	Potentiometro de reglaje de corriente	Потенциометр регулировки тока	Stroom instelling draaiknop	Potenzimetro di regolazione di corrente
4	Manomètre. (plasma 31FV uniquement)	Manometer. (only for plasma 31FV)	Manometer. (nur Plasma 31FV)	Manómetro. (plasma 31FV solamente)	Манометр. (только plasma 31FV)	Manometer (plasma 31FV alleen)	Manometro. (plasma 31FV soltanto)
5	Régulateur de pression. (plasma 31FV uniquement)	Pressure regulator. (only for plasma 31FV)	Luftdruckregulator. (nur Plasma 31FV)	Regulador de presión. (plasma 31FV solamente)	Регулятор давления. (только plasma 31FV)	Lucht-drukregelaar. (plasma 31FV alleen)	Regolatore di pressione. (plasma 31FV soltanto)
6	Interrupteur Marche / Arrêt. (plasma 25K)	On / OFF button. (only for plasma 25K/35K)	Schalter ON/OFF. (nur Plasma 25K/35K)	Interruptor arranque / paro. (plasma 25K/35K solamente)	Выключатель вкл/выкл. (только plasma 25K/35K)	Schakelaar AAN - UIT (plasma 25K)	Interruttore Avvio / Arresto. (plasma 25K)
7	Voyant rouge de défaut	Error indicator (red)	Rote Fehleranzeige	Indicador rojo de defecto	Красный диод ошибки	Rood defect knopje	Spia rossa di difetto
8	Filtre (plasma 35KF uniquement)	Filter (Plasma 35KF only)	Filter nur Plasma 35KF)	Filtro (plasma 35KF unicamente)	Фильтр (только для Plasma 35K)	Filter (plasma 31FV alleen)	Filtro (plasma 35KF soltanto)
9	Connecteur pince de masse (plasma 35KF uniquement)	Earth cable connector (Plasma 35KF only)	Buchse für Massklemme	Conector pinza de masa (plasma 35KF unicamente)	Коннектор зажима массы (только для Plasma 35K)	Massa klem connector (plasma 35KF alleen)	Connettore morsetto di terra (plasma 35KF soltanto)